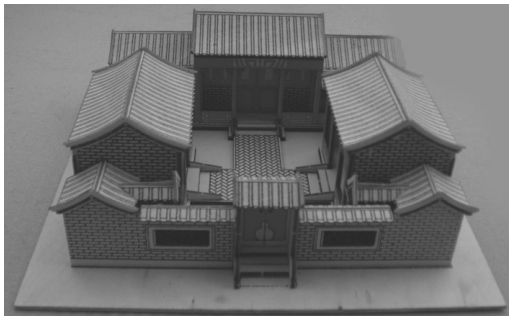
第四课　课文: 南京游: 元宵猜灯谜，参观纪念馆，看京戏

程文的妈妈来上海工作已经一年多了。她的好朋友安妮住在南京。她的住家很特殊，是老式的四合院，公公婆婆住在正房，


来源:上海红映科教模型有限公司提供

安妮和她的丈夫王立及儿女住在东厢房，王立的妹妹住在西厢房。三代同堂是中国人的传统居住方式，安妮虽然是洋人，可是她觉得三代人住在一起，不但感情亲密，而且可以互相照顾，节省许多生活上的开销。

农历正月十五是元宵节。每年的元宵节王家都会请亲戚朋友来家里吃元宵、涮火锅和猜灯谜。客人们带来的伴手礼就是一盏写上谜语的灯笼。今年程文设计了一盏蜗牛灯笼，她在灯笼上写了一首谜语："说他是条牛，无法拉车跑，说他力气小，却能背屋跑。(打一动物)"她希望大家都能猜中。

元宵节下午，程文和妈妈带着灯笼搭高铁去南京。妈妈说："你爷爷的祖籍是南京，后来才搬去台湾。1949年以前，南京是中华民国的首都，

南京中山陵

纪念馆: memorial hall　住家: residence　特殊: special　老式: old-fashioned　正房: central hall　东厢房: the east wing
西厢房：the west wing　洋人: a foreigner　节省: to save; to be thrifty　吃元宵: to eat sticky rice balls
涮: scald thin slices of meat in boiling water　一盏: a..(measurement word)　高铁: high-speed rail　祖籍: ancestral home　首都: capital

版权所有 翻印必究

国父孙中山先生的陵墓中山陵就在南京。”由于南京的名胜古迹很多，母女俩决定在南京多留一天，到处逛逛。

南京离上海不远，坐高铁一个多小时就到了，安妮和家人热情地欢迎她们。不久，其他客人也陆续到来，王立把客人们带来的灯笼挂在四周的走廊上，五颜六色、大大小小的灯笼把四合院点缀得喜气洋洋！客人们绕着走廊一边欣赏各式各样的灯笼，一边猜灯笼上的谜语，程文猜中了好几个，非常开心。

晚饭就开在庭院里，四面环绕着灯笼和照明的火炬，大家围着三个大圆桌，一边吃一边说笑，十几个火锅冒着热气，空气中飘着饭香和菜香，人人脸上带着幸福的笑容。最后主人端出了芝麻、花生、红豆、枣泥四种汤圆，王爷爷站起来举杯说：“各位亲朋好友，我代表王家祝福各位，永远幸福富足、健康、快乐。”客人们也站起来举杯，感谢主人的招待。饭后，大家在正厅里围着电视看转播，但见夫子庙前一片灯海。新闻报导说，

夫子庙灯会

陵墓: tomb (of king or emperor)　中山陵: the Sun Yat-sen Mausoleum　逛逛: to stroll around　热情地: warmly
点缀: to decorate　喜气洋洋: full of joy　绕着: to move along　庭院: courtyard　环绕着: to be embraced with
照明: illuminate　火炬: torch　冒着热气: to give off steam　芝麻: sesame (seed)　枣泥: date paste　汤圆: sticky rice ball
举杯: to toast (with wine)　亲朋好友: friends and family　富足: rich; plentiful　正厅: main hall　夫子庙: Confucius Temple

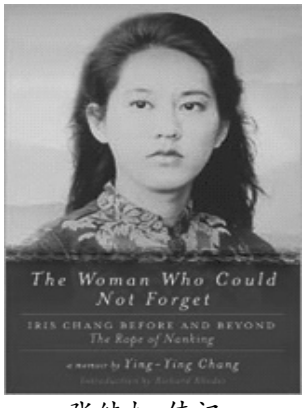
版权所有 翻印必究

去夫子庙看花灯、买花灯，是南京人过春节和元宵节的传统活动，预计今年的游客至少有三百万人次。

南京大屠杀纪念馆

第二天，程文和妈妈参观了几个古迹，其中印象最深刻的是“南京大屠杀纪念馆”。“南京大屠杀”是指日本军队在1937年12月13日攻占南京之后，疯狂杀害了三十万中国老百姓的事件。程文从小在美国长大，她只知道Hitler屠杀犹太人的Holocaust，后来读了Iris Chang写的The Rape of Nanking，才知道有南京大屠杀这件史实。Iris Chang是美国华裔传记作家，这本书出版时造成了轰动，29岁的她一夕成名。Iris Chang到各处演说，她经常提醒听众：历史悲剧不能忘记，否则就会重复发生。

张纯如 Iris Chang
(1968-2004)



张纯如 传记

程文和妈妈带着沉重的心情认真地看每一项展览：满坑的尸骨、一张张屠杀照片、一篇篇存活者的回忆纪录... 日本军人

花灯: festive paper lantern　人次: number of people visited　军队: army troops　攻占: to attack and occupy
事件: event　犹太人: Jew　史实: historical facts　Iris Chang: 张纯如　演说: speech　听众: audience
否则: otherwise　沉重的: heavy　满坑: ditch full of　尸骨: corpses and bones　存活者: surviror　纪录: record

版权所有 翻印必究

的手段残暴，连老人、妇女、儿童都不放过。程文和妈妈走出纪念馆之后，好久、好久都难过得说不出话。

当天下午，安妮招待她们去看了一场京剧《白蛇传》。程文觉得京剧和欧洲的歌剧很相似，只是故事、语言、服装和唱法不同。妈妈看得很入神，程文似懂非懂地跟着观众们拍手叫好。看完京剧母女俩回到家已经快半夜了。

京剧 白蛇传 节录自http://i3.sinaimg.cn/ent/pc/2008-07-25/296/U1358P28T296D3308F8915DT20080725150923.jpg

程文躺在床上回想这两天的经历，她深深地体会到和平安定的幸福和战争动乱的恐怖。她记起历史学家Santayana的名言“Those who cannot remember the past are condemned to repeat it.”是的，历史悲剧不能忘记，恐怖事件不能再发生，不能在任何地区发生，这是每个人的责任，每个人都该做些什么…，想着，想着，不觉沉沉地睡去。

京剧: Beijing opera　歌剧: western opera　入神: to be captivated; to be transfixed
似懂非懂: to have only a vague idea　观众: audience　经历: experience　体会: to come to understand
战争: war　动乱: turmoil　安定: stability　责任: responsibility　沉沉地: deeply

版权所有 翻印必究